

1  
00:00:07,120 --> 00:00:13,600  
OS GRANDES MITOS

2  
00:00:18,840 --> 00:00:25,760  
HADES, O REI APESAR DE SI

3  
00:00:34,000 --> 00:00:38,520  
É um rio cheio de pavor,  
onde a morte pode ser sentida.

4  
00:00:39,240 --> 00:00:41,760  
Ele corre em direção  
aos abismos.

5  
00:00:41,920 --> 00:00:44,440  
Sua água é negra.

6  
00:00:44,600 --> 00:00:48,320  
O Sol nunca o ilumina.

7  
00:00:49,280 --> 00:00:54,240  
Este rio maldito  
se chama Estige.

8  
00:00:54,400 --> 00:00:59,200  
Ele atravessa magmas de rochas  
e metais em fusão.

9  
00:00:59,800 --> 00:01:04,640  
Lentamente, converge para  
o centro do mundo subterrâneo,

10  
00:01:04,800 --> 00:01:07,280  
rumo a um vasto pântano.

11  
00:01:07,440 --> 00:01:10,920  
Em sua margem,  
uma obscura multidão.

12  
00:01:11,080 --> 00:01:12,920  
Sombras.

13  
00:01:13,080 --> 00:01:17,600  
Até bem pouco tempo atrás,  
eles ainda estavam vivos.

14  
00:01:20,160 --> 00:01:24,840  
E, de repente, surge dos limbos  
uma barca em ruínas.

15  
00:01:25,400 --> 00:01:29,720  
De pé, um homem  
observa as Sombras.

16  
00:01:29,880 --> 00:01:31,920  
É um velho.

17  
00:01:32,080 --> 00:01:36,080  
Ele é feio, barbudo  
e maltrapilho.

18  
00:01:36,240 --> 00:01:39,400  
Seu nome? Caronte.

19  
00:01:39,560 --> 00:01:40,969  
Sua função?

20  
00:01:40,997 --> 00:01:44,760  
Permitir que as Sombras  
atravessem o Estige

21  
00:01:45,059 --> 00:01:48,520  
para chegar ao mundo  
dos mortos.

22  
00:01:49,720 --> 00:01:54,560  
Mas Caronte exige uma condição  
a cada Sombra:

23  
00:01:54,720 --> 00:01:58,960  
elas precisam pagar sua passagem  
com um óbolo.

24

00:01:59,600 --> 00:02:02,440  
Os parentes dos defuntos  
que sabem dessa exigência

25  
00:02:02,560 --> 00:02:07,240  
enterram seus mortos  
com uma moeda sob a língua.

26  
00:02:07,400 --> 00:02:10,800  
Ela serve para pagar  
o odioso Caronte.

27  
00:02:10,960 --> 00:02:13,160  
Aqueles que não podem pagar

28  
00:02:13,320 --> 00:02:17,560  
são condenados a esperar  
eternamente sobre o rio.

29  
00:02:22,280 --> 00:02:25,480  
Caronte chama um grupo  
à frente.

30  
00:02:25,640 --> 00:02:28,040  
Ele confirma se todos  
têm a moeda.

31  
00:02:28,200 --> 00:02:30,920  
Ele instala as Sombras  
em sua barca

32  
00:02:31,080 --> 00:02:33,600  
e ordena que remem.

33  
00:02:34,240 --> 00:02:38,120  
Ele apenas observa.

34  
00:02:39,920 --> 00:02:43,720  
A embarcação atravessa  
lentamente as águas pantanosas.

35  
00:02:43,880 --> 00:02:47,280  
Ruídos lúgubres

atravessam a penumbra.

36

00:02:47,440 --> 00:02:51,880

Ouvem-se os alaridos  
de correntes e lamentos.

37

00:02:52,800 --> 00:02:55,880

Ao longe se veem  
estranhas planícies

38

00:02:56,040 --> 00:03:00,280

onde vagam as almas dos heróis  
entre a multidão de mortos.

39

00:03:00,440 --> 00:03:03,160

Seu prazer é beber o sangue

40

00:03:03,320 --> 00:03:04,720

oferecido pelos vivos.

41

00:03:04,880 --> 00:03:09,720

Quando bebem, sentem como  
se voltassem à vida humana.

42

00:03:12,000 --> 00:03:14,280

A barca acaba de atracar.

43

00:03:14,440 --> 00:03:18,920

Caronte abandona os passageiros  
e segue seu rumo.

44

00:03:19,080 --> 00:03:23,920

De repente, aparece uma criatura  
diante das Sombras.

45

00:03:24,080 --> 00:03:28,400

Um cão. Um imenso cão  
de três cabeças.

46

00:03:28,560 --> 00:03:30,200

Seus olhos são brasas.

47

00:03:30,360 --> 00:03:33,480  
Seu pelo assemelha-se  
a um exército de lanças.

48  
00:03:33,600 --> 00:03:37,080  
Cérbero, o terrível Cérbero,

49  
00:03:37,240 --> 00:03:40,880  
é quem vigia  
a porta dos infernos.

50  
00:03:41,000 --> 00:03:45,080  
Seus latidos atemorizam  
os mortos.

51  
00:03:54,520 --> 00:03:56,440  
Cérbero é pérfido.

52  
00:03:56,560 --> 00:03:58,640  
Ele adula todos  
que se aproximam dele.

53  
00:03:58,800 --> 00:04:02,240  
Ele os atrai com o movimento  
de sua cauda e suas orelhas.

54  
00:04:02,400 --> 00:04:06,480  
Mas, quando adentram  
o palácio de seu dono,

55  
00:04:06,640 --> 00:04:10,080  
Cérbero não permite mais  
que saiam.

56  
00:04:10,240 --> 00:04:14,120  
E ele devora qualquer um  
que tente fugir.

57  
00:04:19,880 --> 00:04:22,840  
É neste mundo de onde  
não se pode fugir

58  
00:04:23,000 --> 00:04:27,240

que reina o Senhor da Morte:  
Hades.

59  
00:04:30,680 --> 00:04:34,640  
Hades, filho de Reia  
e de Cronos.

60  
00:04:34,800 --> 00:04:36,920  
Irmão de Zeus.

61  
00:04:37,040 --> 00:04:41,480  
Hades, o deus  
que não se deve nomear.

62  
00:04:42,800 --> 00:04:45,960  
O medo de que ele desperte  
é tão grande

63  
00:04:46,120 --> 00:04:48,320  
que prefere-se  
evitar seu nome

64  
00:04:48,440 --> 00:04:52,080  
e evocá-lo apenas  
por cognomes:

65  
00:04:52,200 --> 00:04:55,560  
o Hospitaleiro, o Renomado,

66  
00:04:55,680 --> 00:04:57,160  
o Bom Conselheiro,

67  
00:04:57,320 --> 00:05:01,040  
ou, ainda,  
o Zeus Subterrâneo.

68  
00:05:02,080 --> 00:05:03,800  
O Reino dos Mortos

69  
00:05:03,920 --> 00:05:07,320  
não foi desejado por Hades  
em nenhum momento.

70

00:05:09,000 --> 00:05:13,360  
Ele lhe foi dado depois que Zeus  
chegou ao poder

71

00:05:13,520 --> 00:05:17,200  
e decidiu dividir o universo  
com seus irmãos.

72

00:05:17,360 --> 00:05:19,720  
Zeus - ao senhor,  
sua honra -

73

00:05:19,840 --> 00:05:23,200  
ficou com o mundo dos homens  
e o mundo celeste.

74

00:05:23,360 --> 00:05:26,000  
Poseidon recebeu  
o mundo marinho.

75

00:05:28,560 --> 00:05:34,120  
E a ele, Hades,  
foi dado o mundo subterrâneo.

76

00:05:35,680 --> 00:05:41,200  
Esta é uma morada  
temida até pelos deuses.

77

00:05:42,120 --> 00:05:44,280  
Como todo respeitável rei,

78

00:05:44,400 --> 00:05:46,960  
Hades empunha um cetro,

79

00:05:47,080 --> 00:05:50,160  
com o qual governa, sem piedade,  
as almas dos mortos.

80

00:05:50,320 --> 00:05:53,240  
Aqui, nas entranhas  
do Inferno,

81

00:05:53,400 --> 00:05:55,960  
cercado de divindades  
horrendas,

82  
00:05:56,120 --> 00:05:58,200  
seus servos,  
seus mensageiros,

83  
00:05:58,360 --> 00:06:02,480  
Hades edita suas leis  
para o povo das Sombras.

84  
00:06:02,600 --> 00:06:06,240  
Leis simples e implacáveis.

85  
00:06:06,400 --> 00:06:08,200  
Quando as Sombras  
são julgadas,

86  
00:06:08,320 --> 00:06:10,520  
são encaminhadas a uma  
das três estradas

87  
00:06:10,640 --> 00:06:13,000  
que atravessam  
os subterrâneos.

88  
00:06:13,160 --> 00:06:16,160  
A primeira conduz  
aos campos de asfódelos,

89  
00:06:16,320 --> 00:06:19,760  
onde vive a maior parte  
das almas imperfeitas.

90  
00:06:19,920 --> 00:06:21,720  
Nem boas nem más:

91  
00:06:22,120 --> 00:06:24,000  
simples reflexos dos vivos.

92  
00:06:25,880 --> 00:06:29,640  
A segunda estrada desce



até o Tártaro,

93

00:06:29,800 --> 00:06:33,080

o local mais profundo  
do abismo subterrâneo.

94

00:06:33,200 --> 00:06:35,720

É lá que estão  
os piores criminosos:

95

00:06:35,840 --> 00:06:39,920

os Titãs e os Gigantes,  
os Hecatônquiros,

96

00:06:40,080 --> 00:06:41,960

todos eles,  
mortais ou deuses,

97

00:06:42,120 --> 00:06:44,320

que ousaram desafiar Zeus.

98

00:06:45,400 --> 00:06:48,320

E, finalmente,  
uma pequena minoria

99

00:06:48,480 --> 00:06:50,480

segue pela terceira estrada,

100

00:06:50,640 --> 00:06:52,920

que leva aos Campos Elíseos.

101

00:06:53,040 --> 00:06:55,480

Uma espécie de Paraíso,

102

00:06:55,640 --> 00:06:57,960

onde se instala  
uma eterna primavera.

103

00:06:58,080 --> 00:07:01,000

É o fim da dor  
e do padecimento.

104

00:07:01,120 --> 00:07:05,760  
Lá os ventos espalham  
apenas o perfume das flores.

105  
00:07:06,080 --> 00:07:07,840  
Pequenos bosques

106  
00:07:08,000 --> 00:07:11,200  
cobrem com suas sombras  
os bem-aventurados.

107  
00:07:11,920 --> 00:07:13,840  
Mas, na verdade,

108  
00:07:14,000 --> 00:07:18,480  
mesmo aqui, os mortos  
ainda lamentam pela vida.

109  
00:07:26,920 --> 00:07:29,360  
Hades é um deus rico.

110  
00:07:29,520 --> 00:07:32,400  
Ele é coberto de pedras  
preciosas e metais raros.

111  
00:07:32,560 --> 00:07:35,280  
Ouro, diamantes, rubis...

112  
00:07:35,440 --> 00:07:39,360  
Mas ele não tem posses  
na superfície da terra.

113  
00:07:39,480 --> 00:07:43,000  
Lá em cima, os mortais  
não lhe dão templos,

114  
00:07:43,160 --> 00:07:45,320  
não o homenageiam  
em altares,

115  
00:07:45,440 --> 00:07:49,160  
e o culto que é prestado a ele  
só acontece à noite.

116  
00:07:49,280 --> 00:07:51,800  
São cerimônias sem alegria,  
funestas,

117  
00:07:51,960 --> 00:07:54,880  
em que são sacrificados animais  
em números pares,

118  
00:07:55,000 --> 00:07:56,720  
sempre de cor preta

119  
00:07:56,840 --> 00:07:59,360  
e com a cabeça  
virada para baixo.

120  
00:08:00,160 --> 00:08:02,800  
Hades está sozinho.

121  
00:08:02,960 --> 00:08:06,000  
Ninguém aguentaria viver  
nesse universo,

122  
00:08:06,160 --> 00:08:10,520  
cercado dos murmúrios  
que atravessam a penumbra.

123  
00:08:10,680 --> 00:08:12,240  
Ninguém.

124  
00:08:12,400 --> 00:08:15,640  
Mas aquilo não era  
sua escolha própria.

125  
00:08:18,320 --> 00:08:20,760  
Além disso, Hades desconhece

126  
00:08:20,880 --> 00:08:24,240  
o que acontece no mundo  
superior ou no Olimpo.

127  
00:08:24,360 --> 00:08:26,240

Ele quase nunca esteve lá.

128

00:08:26,400 --> 00:08:28,840

As únicas notícias  
que recebe do mundo

129

00:08:28,960 --> 00:08:32,360

vêm dos mortais que batem  
o solo com as mãos,

130

00:08:32,520 --> 00:08:36,240

invocando-o com insultos  
e maldições.

131

00:08:38,320 --> 00:08:40,680

Então Hades reina sozinho.

132

00:08:40,840 --> 00:08:44,480

Mas às vezes deseja sair  
de seu palácio infernal.

133

00:08:44,640 --> 00:08:46,040

Para cuidar de algo,

134

00:08:46,160 --> 00:08:49,480

ou apenas para respirar  
os ares de cima.

135

00:08:52,320 --> 00:08:57,240

Um dia, depois de sair  
das profundezas de seu reino,

136

00:08:57,360 --> 00:09:01,880

Hades, levado por uma carruagem  
com esplêndidos cavalos negros,

137

00:09:02,000 --> 00:09:06,120

chega a uma planície  
da Sicília, perto do monte Etna.

138

00:09:06,280 --> 00:09:08,040

Ele ignora os raios do sol,

139

00:09:08,160 --> 00:09:11,040

o céu sem nuvens,  
a beleza das paisagens.

140

00:09:11,200 --> 00:09:15,520

Ele cavalga. Atravessa  
planícies, florestas e vales.

141

00:09:16,240 --> 00:09:20,640

De repente, uma silhueta  
chama sua atenção.

142

00:09:20,760 --> 00:09:23,680

Ele para bruscamente  
sua carruagem.

143

00:09:25,800 --> 00:09:27,800

A alguns passos dali,

144

00:09:27,960 --> 00:09:32,680

uma linda jovem  
está colhendo flores.

145

00:09:33,640 --> 00:09:36,400

Ela se chama Perséfone.

146

00:09:36,520 --> 00:09:38,200

Um nome que significa

147

00:09:38,360 --> 00:09:41,360

"aquela que causa  
a destruição".

148

00:09:41,480 --> 00:09:44,040

E essa jovem não é  
menos importante.

149

00:09:44,200 --> 00:09:47,880

É a própria filha de Zeus  
e Deméter,

150

00:09:48,040 --> 00:09:51,640

a deusa da agricultura  
e das colheitas.

151  
00:09:52,760 --> 00:09:55,840  
No Olimpo, onde ela  
tem o direito de aparecer,

152  
00:09:56,000 --> 00:09:58,000  
também é chamada de Coré,

153  
00:09:58,160 --> 00:10:01,320  
que quer dizer apenas  
"a jovem",

154  
00:10:01,440 --> 00:10:03,200  
"a virgem".

155  
00:10:06,720 --> 00:10:08,840  
É paixão à primeira vista.

156  
00:10:09,000 --> 00:10:11,480  
O coração de Hades  
se inquieta.

157  
00:10:14,160 --> 00:10:17,400  
Ele poderia sequestrar a jovem  
e levá-la para seu reino.

158  
00:10:17,560 --> 00:10:20,080  
Mas isso não seria adequado.

159  
00:10:20,200 --> 00:10:23,400  
Afinal, ela não é a filha  
de seu irmão?

160  
00:10:23,520 --> 00:10:26,440  
Embora Hades seja  
o príncipe das sombras,

161  
00:10:26,560 --> 00:10:29,040  
ele ainda tem espírito  
de família.

162  
00:10:29,160 --> 00:10:31,280  
E ele respeita as leis.

163  
00:10:34,000 --> 00:10:36,480  
Então Hades vai  
em direção ao Olimpo.

164  
00:10:36,640 --> 00:10:38,800  
Ele se encontra com Zeus.

165  
00:10:38,920 --> 00:10:41,440  
Diante de seu irmão  
soberano,

166  
00:10:41,600 --> 00:10:44,600  
ele pede a mão de Perséfone.

167  
00:10:46,840 --> 00:10:50,200  
Esse pedido constrange  
o rei dos deuses.

168  
00:10:50,360 --> 00:10:53,200  
Se recusar,  
ofenderá seu irmão.

169  
00:10:53,320 --> 00:10:57,120  
Se aceitar, Deméter  
nunca o perdoará.

170  
00:10:57,680 --> 00:11:00,120  
Zeus pensa.

171  
00:11:02,080 --> 00:11:04,200  
Ele está sem rumo.

172  
00:11:04,360 --> 00:11:06,480  
Não ousa tomar uma decisão.

173  
00:11:06,640 --> 00:11:08,400  
Então...

174

00:11:09,200 --> 00:11:11,600

Então ele sai pela tangente:

175

00:11:11,760 --> 00:11:15,400

"Não posso te dar nem te recusar  
meu consentimento",

176

00:11:15,560 --> 00:11:17,520

ele disse ao irmão.

177

00:11:18,200 --> 00:11:20,880

Seguro de ter entendido  
aquela não resposta,

178

00:11:20,920 --> 00:11:24,600

Hades se vê livre  
de qualquer impedimento.

179

00:11:25,200 --> 00:11:27,280

Ele volta para sua carruagem

180

00:11:27,440 --> 00:11:31,360

e retoma os caminhos da Sicília  
que levam à planície de Enna.

181

00:11:31,480 --> 00:11:34,640

Perséfone ainda está lá.

182

00:11:34,800 --> 00:11:37,040

Ainda acompanhada  
por ninfas.

183

00:11:38,920 --> 00:11:41,560

Então Hades veste seu elmo,

184

00:11:41,720 --> 00:11:45,840

que torna invisível  
quem o utiliza.

185

00:11:46,000 --> 00:11:47,360

Ele desaparece.

186



00:11:47,520 --> 00:11:49,320  
Alguns instantes depois,

187  
00:11:49,440 --> 00:11:52,440  
enquanto Perséfone se debruça  
para colher uma flor,

188  
00:11:52,560 --> 00:11:55,240  
a terra se abre bruscamente  
sob seus pés.

189  
00:11:56,360 --> 00:11:58,480  
Puxada pelos cavalos negros,

190  
00:11:58,600 --> 00:12:01,160  
a carruagem  
surge do fosso profundo.

191  
00:12:01,320 --> 00:12:04,800  
Sem ceder, Hades pega Perséfone  
pela cintura,

192  
00:12:04,920 --> 00:12:07,160  
sequestra-a e a conduz

193  
00:12:07,280 --> 00:12:10,240  
às profundezas dos mortos  
e da noite.

194  
00:12:26,840 --> 00:12:28,800  
Ao ver que sua filha  
não retornava,

195  
00:12:28,920 --> 00:12:30,960  
devorada pela inquietação,

196  
00:12:31,080 --> 00:12:33,080  
a deusa Deméter

197  
00:12:33,240 --> 00:12:35,200  
parte em sua busca.

198

00:12:35,760 --> 00:12:37,840  
Ela questiona todos  
que vê passar.

199  
00:12:38,400 --> 00:12:41,040  
Mas ninguém lhe conta  
a verdade,

200  
00:12:41,160 --> 00:12:43,200  
nem os homens nem os deuses,

201  
00:12:43,360 --> 00:12:46,184  
nem as ninfas,  
nem os pássaros,

202  
00:12:46,366 --> 00:12:47,646  
ninguém.

203  
00:12:52,080 --> 00:12:55,320  
Até que uma velha senhora  
a aborda.

204  
00:12:55,480 --> 00:12:57,920  
É a deusa Hécate.

205  
00:12:59,480 --> 00:13:02,680  
Hécate é uma deusa  
de duplo poder:

206  
00:13:02,840 --> 00:13:05,360  
é, ao mesmo tempo,  
a deusa da fertilidade

207  
00:13:05,520 --> 00:13:07,880  
e a deusa da Lua.

208  
00:13:08,680 --> 00:13:10,080  
Quando ela está cheia

209  
00:13:10,240 --> 00:13:13,560  
e ilumina a noite e agita  
homens e animais,

210  
00:13:13,720 --> 00:13:18,720  
Hécate indica a passagem  
até o Inferno.

211  
00:13:19,760 --> 00:13:22,440  
A deusa vive na fronteira

212  
00:13:22,600 --> 00:13:24,360  
da benevolência e do mal,

213  
00:13:24,520 --> 00:13:28,120  
da fertilidade e da seca.

214  
00:13:28,280 --> 00:13:31,000  
Ela é a benfeitora  
da humanidade

215  
00:13:31,160 --> 00:13:34,240  
e a renunciadora  
de uma morte próxima.

216  
00:13:34,400 --> 00:13:38,901  
Hécate é a única divindade  
que desce para ver Hades

217  
00:13:39,018 --> 00:13:42,038  
em sua morada  
por vontade própria.

218  
00:13:44,440 --> 00:13:47,920  
E Hécate se aproxima  
de Deméter.

219  
00:13:48,080 --> 00:13:50,360  
Ela ouviu, certa manhã,

220  
00:13:50,520 --> 00:13:53,600  
a voz de Perséfone  
gritando por ajuda.

221  
00:13:54,080 --> 00:13:58,440  
Mas, quando ela chegou,

já não havia ninguém.

222

00:14:01,040 --> 00:14:03,920

Deméter, sem descanso,

223

00:14:04,040 --> 00:14:06,600

durante 9 dias e 9 noites

224

00:14:06,720 --> 00:14:08,600

continua sua busca.

225

00:14:08,760 --> 00:14:11,120

Ela atravessa bosques  
e florestas,

226

00:14:11,280 --> 00:14:13,760

procura em lagos  
e montanhas,

227

00:14:13,920 --> 00:14:17,080

nas planícies e colinas.

228

00:14:17,240 --> 00:14:19,160

Em vão.

229

00:14:19,320 --> 00:14:23,400

Finalmente, quando  
toda esperança parecia perdida,

230

00:14:23,520 --> 00:14:26,720

Hécate a leva até Hélios,

231

00:14:26,880 --> 00:14:30,200

o deus do Sol,  
aquele que tudo vê.

232

00:14:31,240 --> 00:14:35,960

E Hélios decide revelar  
o nome do culpado:

233

00:14:36,080 --> 00:14:37,960

Hades.

234  
00:14:39,800 --> 00:14:43,000  
Hades,  
o senhor dos infernos.

235  
00:14:43,880 --> 00:14:47,240  
Deméter exige que ele  
devolva sua filha.

236  
00:14:47,360 --> 00:14:49,720  
Hades recusa.

237  
00:14:50,280 --> 00:14:53,480  
"Já que é assim", diz Deméter  
à assembleia dos deuses,

238  
00:14:53,600 --> 00:14:57,080  
"vou embora do Olimpo  
e não volto mais.

239  
00:14:57,240 --> 00:14:59,280  
E a terra ficará infértil

240  
00:14:59,400 --> 00:15:02,520  
até que minha filha  
seja devolvida para mim."

241  
00:15:03,360 --> 00:15:05,360  
A ameaça não é em vão.

242  
00:15:05,520 --> 00:15:09,360  
Deméter pode executar  
sua ameaça.

243  
00:15:09,480 --> 00:15:13,280  
Ela é a deusa do trigo,  
a deusa nutriz.

244  
00:15:13,440 --> 00:15:15,920  
De repente, as colheitas  
começam a morrer,

245

00:15:16,080 --> 00:15:17,600  
as frutas apodrecem

246  
00:15:17,760 --> 00:15:21,160  
e a fome começa  
a devastar a terra.

247  
00:15:21,320 --> 00:15:25,440  
A raça humana está ameaçada  
de extinção.

248  
00:15:26,200 --> 00:15:28,840  
Em seu palácio,  
pressionado de todos os lados,

249  
00:15:29,000 --> 00:15:31,360  
Zeus não sabe o que fazer.

250  
00:15:31,520 --> 00:15:34,560  
Ele envia para Deméter  
sua mensageira, a deusa Íris,

251  
00:15:34,680 --> 00:15:37,200  
para implorar que ela  
volte a seu estado normal.

252  
00:15:37,360 --> 00:15:39,840  
Deméter não dá ouvidos.

253  
00:15:41,840 --> 00:15:45,520  
Vários deuses e deusas,  
levando presentes,

254  
00:15:45,640 --> 00:15:48,040  
também suplicam a Deméter.

255  
00:15:48,200 --> 00:15:49,760  
Sem sucesso.

256  
00:15:50,440 --> 00:15:53,080  
Então, Zeus, sem escolha,

257

00:15:53,240 --> 00:15:54,920  
pede a seu filho Hermes

258  
00:15:55,040 --> 00:15:58,680  
que leve a seguinte mensagem  
a seu irmão Hades:

259  
00:15:59,240 --> 00:16:03,280  
"Se não devolver Perséfone,  
estaremos todos perdidos.

260  
00:16:03,440 --> 00:16:07,080  
Os homens morrerão, e não haverá  
ninguém para nos honrar,

261  
00:16:07,240 --> 00:16:10,160  
ninguém para acreditar  
em nós."

262  
00:16:11,280 --> 00:16:13,640  
Hades pensa.

263  
00:16:13,760 --> 00:16:17,400  
E ele aceita.  
Sim, ele aceita.

264  
00:16:17,520 --> 00:16:19,800  
Ele quer devolver  
Perséfone à mãe,

265  
00:16:20,640 --> 00:16:22,400  
mas com uma condição:

266  
00:16:22,560 --> 00:16:25,000  
as leis dos deuses  
precisam ser respeitadas.

267  
00:16:25,120 --> 00:16:27,720  
Ele mesmo não tinha respeitado  
a palavra de Zeus

268  
00:16:27,880 --> 00:16:30,240  
quando fez seu pedido?

269  
00:16:30,400 --> 00:16:33,040  
Existe uma lei no Inferno

270  
00:16:33,160 --> 00:16:37,400  
que ninguém pode  
ignorar ou infringir:

271  
00:16:37,440 --> 00:16:40,520  
quem quer que tenha tocado  
o alimento dos Mortos

272  
00:16:40,560 --> 00:16:44,160  
ficará sob a terra  
pela Eternidade.

273  
00:16:44,800 --> 00:16:47,200  
Hermes interroga Perséfone:

274  
00:16:47,320 --> 00:16:50,080  
qual alimento ela tinha  
comido?

275  
00:16:50,240 --> 00:16:52,560  
Perséfone jura,  
com a mão sobre o peito,

276  
00:16:52,720 --> 00:16:56,520  
que não comeu nada desde que  
foi sequestrada, por tristeza.

277  
00:16:57,560 --> 00:16:59,960  
Hades, a contragosto,

278  
00:17:00,120 --> 00:17:03,720  
aceita, então, que ela  
retorne para sua mãe.

279  
00:17:04,680 --> 00:17:09,040  
Mas, enquanto Hermes ajuda  
a jovem a subir na carruagem,

280



00:17:09,200 --> 00:17:12,320  
ouve-se uma voz.  
É Ascálafo,

281  
00:17:12,480 --> 00:17:15,120  
um dos jardineiros  
do senhor das Trevas.

282  
00:17:15,520 --> 00:17:17,600  
"Ela está mentindo",  
ele afirma,

283  
00:17:17,760 --> 00:17:21,800  
e conta que viu Perséfone  
colher uma romã

284  
00:17:21,920 --> 00:17:24,200  
e comer sete grãos.

285  
00:17:24,320 --> 00:17:26,440  
Ele está disposto a provar.

286  
00:17:27,040 --> 00:17:30,280  
Ascálafo deve ter lamentado  
por suas palavras,

287  
00:17:30,400 --> 00:17:34,200  
pois, mais tarde, Deméter  
o transformou em coruja.

288  
00:17:38,640 --> 00:17:42,000  
Mas, naquele momento,  
sua revelação mudava tudo.

289  
00:17:42,160 --> 00:17:45,160  
Se Perséfone provou  
do alimento dos infernos,

290  
00:17:45,320 --> 00:17:47,600  
ela deveria permanecer lá.

291  
00:17:47,720 --> 00:17:52,200  
É a lei, e nem mesmo Zeus

pode desafiá-la.

292

00:17:58,000 --> 00:17:59,480

Quando sabe da notícia,

293

00:17:59,640 --> 00:18:02,000

Deméter, devastada,

294

00:18:02,160 --> 00:18:04,480

tranca-se na solidão.

295

00:18:04,640 --> 00:18:06,480

Ela se recusa

a retornar ao Olimpo

296

00:18:06,640 --> 00:18:09,920

e persiste em sua vontade

de matar os homens de fome.

297

00:18:10,760 --> 00:18:13,640

Exasperado,

Zeus anda em círculos.

298

00:18:13,800 --> 00:18:16,520

Ele se revira

e não dorme mais.

299

00:18:16,640 --> 00:18:19,720

Enquanto isso, a fome

continua se espalhando

300

00:18:19,840 --> 00:18:22,840

e causando estragos

entre os mortais.

301

00:18:24,320 --> 00:18:27,920

Zeus fala sobre o problema

com Reia, sua mãe.

302

00:18:28,080 --> 00:18:32,080

Pois Reia é mãe de Hades

e de Deméter.

303  
00:18:34,200 --> 00:18:37,560  
E é Reia que, mais uma vez,

304  
00:18:37,720 --> 00:18:41,000  
vai conduzir as negociações  
entre seus três filhos:

305  
00:18:41,160 --> 00:18:44,680  
Zeus, Deméter e Hades.

306  
00:18:45,320 --> 00:18:48,680  
Discute-se, debate-se,  
chora-se.

307  
00:18:48,840 --> 00:18:51,760  
E, finalmente,  
chega-se a um acordo:

308  
00:18:51,920 --> 00:18:55,760  
como Perséfone comeu  
o alimento dos infernos,

309  
00:18:55,920 --> 00:18:58,800  
ela passará o inverno  
no Inferno,

310  
00:18:58,920 --> 00:19:03,960  
e o restante do ano  
em liberdade, com Deméter.

311  
00:19:09,360 --> 00:19:12,880  
É por isso que, nos meses  
em que mãe e filha se separam,

312  
00:19:13,040 --> 00:19:16,920  
a terra congela, e nada brota  
nem floresce.

313  
00:19:17,840 --> 00:19:20,880  
É Deméter que,  
longe de sua filha,

314

00:19:21,040 --> 00:19:24,720  
sai do Olimpo e recusa-se  
a alimentar os homens.

315  
00:19:25,280 --> 00:19:30,120  
A natureza aguarda  
o retorno de Perséfone.

316  
00:19:31,600 --> 00:19:33,440  
E foi assim que Perséfone,

317  
00:19:33,600 --> 00:19:37,880  
a doce jovem que colhia flores  
sob o sol da Sicília,

318  
00:19:38,040 --> 00:19:41,000  
tornou-se a rainha  
dos infernos.

319  
00:19:43,680 --> 00:19:45,360  
Contra toda expectativa,

320  
00:19:45,520 --> 00:19:49,880  
o casal formado por Hades  
e Perséfone é feliz.

321  
00:19:50,040 --> 00:19:53,120  
Perséfone leva a sério  
seu papel de rainha,

322  
00:19:53,280 --> 00:19:55,960  
assim como seu papel  
de esposa.

323  
00:19:56,920 --> 00:20:00,240  
Sua presença revela  
uma nova imagem

324  
00:20:00,400 --> 00:20:01,760  
da vida e da morte,

325  
00:20:01,920 --> 00:20:05,120  
já que a jovem transita

entre os 2 mundos,

326

00:20:05,280 --> 00:20:08,240

o de baixo e o de cima.

327

00:20:10,000 --> 00:20:12,920

Mas o casamento

não melhorou a reputação

328

00:20:13,080 --> 00:20:15,160

do senhor dos infernos.

329

00:20:22,120 --> 00:20:24,640

Quem é Hades?

330

00:20:24,800 --> 00:20:28,200

Seria um equívoco chamá-lo

apenas de deus da morte.

331

00:20:28,320 --> 00:20:30,480

Ele não é exatamente

a morte.

332

00:20:30,600 --> 00:20:33,080

A morte é um outro deus:

333

00:20:33,560 --> 00:20:35,680

Tânatos.

334

00:20:37,400 --> 00:20:39,560

Ao contrário

do que se pensa,

335

00:20:39,720 --> 00:20:43,880

Hades não é satânico

nem malfeitor.

336

00:20:44,040 --> 00:20:46,680

Não é ele quem atormenta

as pessoas,

337

00:20:46,840 --> 00:20:48,840

são as Erínias,

338

00:20:49,000 --> 00:20:53,600  
as deusas da vingança que  
seguem apenas sua própria lei.

339

00:20:54,200 --> 00:20:56,960  
Observem-nas:  
com cabelos de serpentes,

340

00:20:57,120 --> 00:21:00,560  
armadas de chicotes,  
são elas, as Erínias,

341

00:21:00,720 --> 00:21:03,280  
que perseguem, sem sossego  
suas vítimas,

342

00:21:03,440 --> 00:21:05,960  
até levá-las à loucura.

343

00:21:06,480 --> 00:21:09,240  
Hades não tem culpa.

344

00:21:09,400 --> 00:21:12,720  
Ele governa o mundo  
subterrâneo.

345

00:21:13,320 --> 00:21:16,320  
Ele domina este reino  
que não desejou,

346

00:21:16,480 --> 00:21:20,640  
mas que lhe foi atribuído.  
Contra sua vontade.

347

00:21:20,800 --> 00:21:23,573  
Ele é cercado de criaturas  
monstruosas com funções

348

00:21:23,582 --> 00:21:25,271  
bem específicas.

349  
00:21:26,320 --> 00:21:29,640  
Por obrigação,  
mostra-se impiedoso.

350  
00:21:30,160 --> 00:21:33,680  
Mas ele também tem  
um coração sensato.

351  
00:21:33,840 --> 00:21:35,800  
Às vezes compadecido.

352  
00:21:36,240 --> 00:21:39,280  
Ele também pode  
demonstrar indulgência

353  
00:21:39,720 --> 00:21:42,360  
com quem sabe  
se dirigir a ele.

354  
00:21:42,520 --> 00:21:44,720  
Por exemplo, este homem

355  
00:21:44,880 --> 00:21:48,000  
que acabou de bater  
à sua porta.

356  
00:21:48,160 --> 00:21:50,720  
Um visitante, que veio  
por sua própria vontade.

357  
00:21:50,880 --> 00:21:53,800  
E antes de ser  
ceifado pela morte.

358  
00:21:53,960 --> 00:21:56,880  
Ele se chama Orfeu.

359  
00:21:57,040 --> 00:22:00,240  
Guerreiro, mas também  
poeta e músico.

360  
00:22:00,400 --> 00:22:03,160

O mais célebre de todos.

361

00:22:05,880 --> 00:22:07,920

Sem arma nem violência,

362

00:22:08,080 --> 00:22:10,640

é com a graça de sua lira

e de sua voz

363

00:22:10,760 --> 00:22:15,040

que Orfeu chega até

o casal dos infernos.

364

00:22:16,120 --> 00:22:19,440

Orfeu, depois de uma vida

de aventuras e façanhas,

365

00:22:19,560 --> 00:22:24,040

conheceu Eurídice, uma ninfa

de beleza inigualável.

366

00:22:25,560 --> 00:22:27,240

Encantado,

367

00:22:27,400 --> 00:22:32,480

Orfeu nutriu por ela uma paixão

grandiosa, sem medida.

368

00:22:33,040 --> 00:22:35,360

E se casou com ela.

369

00:22:36,240 --> 00:22:39,720

Mas sua felicidade

não durou muito.

370

00:22:40,200 --> 00:22:43,280

Eurídice morreu.

371

00:22:50,880 --> 00:22:53,400

Orfeu, devastado pela dor,

372

00:22:53,560 --> 00:22:57,000



inconformado com a perda  
de sua amada,

373  
00:22:57,160 --> 00:23:01,520  
ousou o que nenhum mortal  
antes dele arriscara:

374  
00:23:02,120 --> 00:23:04,280  
descer aos infernos.

375  
00:23:05,880 --> 00:23:08,360  
Aqui está ele.

376  
00:23:08,920 --> 00:23:12,680  
Ele pede ao casal dos infernos  
que devolva sua amada.

377  
00:23:14,080 --> 00:23:17,120  
Hades fica surpreso.

378  
00:23:17,280 --> 00:23:19,520  
Perséfone também.

379  
00:23:19,680 --> 00:23:22,640  
Eles cogitam castigar  
o imprudente.

380  
00:23:22,760 --> 00:23:26,000  
Mas Orfeu os interrompe,  
com um gesto de súplica.

381  
00:23:26,760 --> 00:23:30,920  
Tocando o que seria chamado  
de "a corda sensível",

382  
00:23:31,080 --> 00:23:35,880  
ele lembra a Hades o que ele  
próprio sentiu por Perséfone,

383  
00:23:36,000 --> 00:23:38,960  
o rapto de amor  
que ele se permitiu,

384  
00:23:39,080 --> 00:23:41,280  
seu desespero e sua tristeza

385  
00:23:41,400 --> 00:23:43,480  
quando ele se afasta  
daquela que ele tornou

386  
00:23:43,600 --> 00:23:46,720  
rainha dos infernos  
junto dele.

387  
00:23:47,680 --> 00:23:51,920  
Comovidos com as notas celestes  
e as palavras do poeta,

388  
00:23:52,080 --> 00:23:55,880  
Hades e Perséfone cedem  
a suas súplicas.

389  
00:23:56,040 --> 00:23:57,840  
Desde que, mais uma vez,

390  
00:23:58,000 --> 00:24:00,760  
seja respeitada a lei  
dos infernos:

391  
00:24:00,920 --> 00:24:04,080  
Orfeu pode partir,  
Eurídice irá com ela,

392  
00:24:04,240 --> 00:24:06,720  
e ele não deverá olhar  
para trás,

393  
00:24:06,880 --> 00:24:09,560  
não até chegar à superfície.

394  
00:24:09,720 --> 00:24:14,640  
Se ele desobedecer, perderá  
Eurídice para sempre.

395  
00:24:15,160 --> 00:24:19,080

Hades e Perséfone não poderão  
fazer nada.

396  
00:24:19,240 --> 00:24:21,760  
Agora cabe somente a ele

397  
00:24:21,920 --> 00:24:24,200  
o destino de Eurídice.

398  
00:24:27,720 --> 00:24:30,600  
Essa decisão revela  
as múltiplas facetas

399  
00:24:30,760 --> 00:24:33,760  
da personalidade  
do senhor dos infernos.

400  
00:24:33,920 --> 00:24:37,320  
Ele é megalomaníaco, sensível  
às queixas amorosas

401  
00:24:37,480 --> 00:24:40,560  
e capaz de se comover  
diante da beleza.

402  
00:24:40,840 --> 00:24:44,560  
Mas Hades sempre será,  
aos olhos dos mortais,

403  
00:24:44,720 --> 00:24:47,400  
esse deus temido  
e detestado.

404  
00:24:47,560 --> 00:24:49,400  
O Senhor dos Infernos.

405  
00:24:49,560 --> 00:24:54,240  
Embora, na verdade, ele seja,  
ao mesmo tempo, vida e morte.

406  
00:24:54,400 --> 00:24:57,040  
As duas faces  
de uma folha em branco.

407  
00:24:59,640 --> 00:25:04,320  
Certas noites, Hades deve  
pensar, com tristeza,

408  
00:25:04,480 --> 00:25:07,360  
que os mortais estão errados  
em temê-lo hoje,

409  
00:25:07,520 --> 00:25:11,120  
pois a verdadeira morte,  
a única morte -

410  
00:25:11,280 --> 00:25:12,960  
e os gregos  
sabem bem disso -

411  
00:25:13,120 --> 00:25:14,774  
não é o Inferno:

412  
00:25:15,080 --> 00:25:16,872  
é o esquecimento.

413  
00:25:21,840 --> 00:25:25,440  
Legendas - CANAL CURTA  
Tradutora: Ana Luiza Baesso

414  
00:25:25,600 --> 00:25:27,000